



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/52/950
S/1998/514
16 June 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят вторая сессия
Пункт 64 повестки дня
ДОГОВОР О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ
ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят третий год

Письмо Постоянного представителя Австралии при Организации
Объединенных Наций от 10 июня 1998 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим заявление Премьер-Министра Австралии от 12 мая 1998 года и заявления Министра иностранных дел Австралии от 14, 28, 29 и 30 мая 1998 года в связи с проведением ядерных испытаний Индией и Пакистаном.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 64 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Пенелопа УЭНЗЛИ

ПРИЛОЖЕНИЕ

Заявления Премьер-Министра и Министра иностранных дел Австралии

Заявление Премьер-Министра Австралии от 12 мая 1998 года

ПРОВЕДЕНИЕ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ ИНДИЕЙ

Решение Индии провести три подземных ядерных испытания является необдуманным шагом, который может иметь самые негативные последствия для безопасности в Южной Азии и во всем мире.

Австралия напрямую заинтересована в том, чтобы в целях укрепления своей безопасности предотвратить распространение ядерного оружия. Проведенные Индией испытания являются прямым вызовом международному сообществу, которое решительно поддерживает нераспространение ядерного оружия и выступает против ядерных испытаний. В настоящее время 186 стран являются участниками Договора о нераспространении ядерного оружия, и 149 стран подписали Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

Соседи Индии будут, естественно, проявлять озабоченность в связи с проведением этих испытаний, однако гонка ядерных вооружений – это не способ решения вопроса о поддержании стабильности в Южной Азии. Правительство призывает их не реагировать таким образом, который еще больше дестабилизировал бы обстановку в этом регионе.

Министр иностранных дел сегодня пригласил к себе высокого комиссара Индии с целью заявить, что мы самым решительным образом осуждаем эти испытания. Такое же послание будет передано через наше представительство высокого комиссара в Дели.

Правительство отзывает своего высокого комиссара из Дели для консультаций. С учетом этих консультаций и обсуждений с другими странами, которые разделяют нашу озабоченность, будут приняты решения относительно дальнейших шагов.

Пресс-релиз Министерства иностранных дел Австралии от 14 мая 1998 года

РЕАКЦИЯ АВСТРАЛИИ НА ПРОВЕДЕНИЕ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ ИНДИЕЙ

К настоящему времени правительство приняло решение относительно дальнейших шагов Австралии в ответ на возмутительные действия Индии, которая провела на этой неделе не менее пяти ядерных испытаний. Это решение последовало за консультациями, проведенными сегодня с высоким комиссаром Австралии в Индии – г-ном Робом Лори, и оно отражает протест правительства против вопиющего неуважения международного мнения, выразившегося в том, что вчера была проведена вторая серия ядерных испытаний.

Правительство считает, что действия Индии могут иметь самые пагубные последствия для безопасности в Южной Азии и во всем мире. Они могут вызвать региональную гонку вооружений и являются свидетельством вопиющего вызова международному сообществу, которое решительно поддерживает ядерное нераспространение, о чем говорит тот факт, что 186 стран подписали Договор о нераспространении ядерного оружия и 149 стран подписали Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ). Индия должна немедленно подписать ДВЗЯИ, присоединиться к международному режиму нераспространения ядерного оружия и навсегда отказаться от применения ядерного оружия.

Международное сообщество не может позволить, чтобы действия Индии не вызвали решительной и конкретной реакции.

Австралия использовала и будет продолжать энергично использовать региональные и международные форумы, чтобы ясно выразить осуждение Австралией индийских ядерных испытаний, и сделала прямые представления правительству Индии здесь, в Австралии, и в Дели, с тем чтобы у Индии не оставалось никаких сомнений относительно решительности нашего осуждения решения Индии провести ядерные испытания. Кроме того, я отозвал высокого комиссара Австралии в Индии для консультаций.

В то же время, учитывая непродуманные действия Индии, правительство пришло к выводу, что необходимы дополнительные шаги для того, чтобы выразить нашу озабоченность правительству Индии и довести до сведения других государств, которые могут рассмотреть вопрос о проведении испытаний или о разработке ядерного оружия, информацию о последствиях любых таких действий.

В этой связи правительство решило принять следующие меры немедленно:

- приостановка двусторонних военных отношений с Индией, включая отзыв военного атташе Австралии из Дели, отмену визитов морских и воздушных судов, обменов офицерами и других визитов, связанных с военными вопросами; австралийские военнослужащие, проходящие в настоящее время подготовку в Индии, будут отозваны; Австралия потребует немедленного отъезда трех индийских военнослужащих, которые в настоящее время обучаются в военных колледжах в Австралии;
- приостановка негуманитарной помощи;
- приостановка визитов на уровне министров и старших должностных лиц.

Кроме того, правительство будет использовать любые возможности для того, чтобы выразить решительные возражения Австралии против индийской программы ядерных испытаний, и будет продолжать поощрять и поддерживать усилия других с тем, чтобы добиться прекращения любых испытаний ядерного оружия.

Мы по-прежнему настоятельно призываем соседей Индии проявлять максимальную сдержанность перед лицом этой провокации.

Заявление Министра иностранных дел Австралии от 28 мая 1998 года

ПРОВЕДЕНИЕ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ ПАКИСТАНОМ

Я решительно осуждаю ядерные испытания, проведенные сегодня Пакистаном. Я намерен объявить завтра меры, которые примет Австралия в ответ на пакистанские ядерные испытания.

Как и в случае испытаний, проведенных Индией, пакистанские действия сопряжены с серьезными последствиями для глобальной и региональной безопасности и бросают вызов международной норме, направленной против испытаний ядерного оружия.

Пакистанское решение о проведении испытаний было принято невзирая на решительное международное осуждение индийских испытаний и на прямые призывы к Пакистану со стороны Австралии и других членов международного сообщества проявить сдержанность и не копировать прискорбный пример Индии.

Гонка ядерных вооружений в Южной Азии не урегулирует, а усугубит трения по поводу региональной безопасности. И Пакистану, и Индии следует немедленно подписать Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, а также следует обратить весь свой вес на пользу международных усилий по достижению договора о запрещении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия.

Я намерен вступить завтра в контакт с пакистанским высоким комиссаром, с тем чтобы выразить ему глубокое разочарование и сожаление Австралии и настоятельно призвать его правительство воздержаться от дальнейших испытаний. То же самое послание будет передано нашим высоким комиссаром в Исламабаде.

Пакистанские действия никоим образом не ослабят решимости Австралии, которую разделяет огромное большинство правительств и народов всего мира, добиться прекращения эры ядерного оружия. Мы намерены и впредь энергично добиваться этой цели и настоятельно призываем Пакистан и Индию присоединиться к международному режиму ядерного нераспространения.

Заявление Министра иностранных дел Австралии от 29 мая 1998

ПРОВЕДЕНИЕ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ ПАКИСТАНОМ

После пакистанского опрометчивого решения о проведении в одночасье ядерных испытаний сегодня я объявляю серию мер, которые австралийское правительство будет применять против Пакистана.

Будут немедленно - по аналогии с теми мерами, которые были приняты по отношению к Индии, - осуществлены следующие меры:

- скорейший отзыв нашего высокого комиссара из Исламабада для консультаций;
- приостановление двусторонних оборонных связей с Пакистаном, включая отзыв австралийского военного атташе, аккредитованного в Исламабаде, и отмену обменов офицерами и всяких визитов оборонного значения. Австралийские военнослужащие, проходящие сейчас подготовку в Пакистане, будут отозваны. Австралия отменит все запланированные визиты в Австралию пакистанских военнослужащих;
- исключение негуманитарной помощи. В соответствии с моим решением сохранить гуманитарный компонент программы помощи Индии программа для Пакистана будет продолжена. Однако я отменил свое решение об удвоении помощи Пакистану в следующем году. Это решение было принято с условием, что Пакистан воздержится от проведения испытаний;
- приостановление визитов на уровне министров и ответственных должностных лиц;
- при моей поддержке председательствующие парламента решили, что было бы неуместным в нынешних обстоятельствах продолжать визит пакистанской парламентской делегации, находящейся в настоящее время в Австралии. Это мнение было доведено до делегации;
- вдобавок к вышеуказанным шагам Австралия предприняла несколько немедленных шагов на многосторонних форумах в ответ на пакистанские испытания, а именно: во-первых, созыв скорейшего "специального" заседания Конференции по разоружению для обсуждения этого вопроса; во-вторых, выдвижение инициативы в том плане, чтобы Председатель Подготовительной комиссии ОДВЗЯИ выпустил заявление с осуждением испытаний от имени членов Подготовительной комиссии; в-третьих, внесение специального пункта относительно ядерных испытаний на июньском заседании Совета управляющих МАГАТЭ.

Сегодня утром я беседовал с пакистанским высоким комиссаром и выразил ему решительное осуждение действий его страны со стороны Австралии. Пакистанская акция являет собой вопиющее пренебрежение международными нераспространенческими нормами

и сопряжена с серьезными последствиями для глобальной и региональной безопасности. Печально и глубоко прискорбно, что Пакистан отмахнулся от прямых призывов со стороны Австралии и других с просьбой о сдержанности. Вместо этого Пакистан решил вместе с Индией обособиться от остальной части международного сообщества.

Я вновь призываю и Пакистан, и Индию немедленно подписать и ратифицировать безо всяких условий Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия.

То же самое послание будет передано и нашим высоким комиссаром в Исламабаде.

Повторяю: глубоко прискорбно, что, невзирая на наши прямые увещевания, Пакистан избрал курс действий, который омрачает то, что в противном случае представляло бы собой позитивные взаимоотношения.

Заявление Министра иностранных дел Австралии от 30 мая 1998 года

ПРОВЕДЕНИЕ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ ПАКИСТАНОМ

Я решительно осуждаю дальнейшие ядерные испытания Пакистана. Я глубоко удручен, что Пакистан счел уместным усугубить такое безрассудство, как его испытания от 28 мая с.г. Глубоко прискорбно, что пакистанское правительство продемонстрировало полное пренебрежение многочисленными прямыми призывами проявить сдержанность и сознательно отмахнулось от искренних усилий международного сообщества способствовать торжеству разума. Эта акция обманывает надежды народов всей планеты на мир, свободный от ядерных испытаний.

Я объявил 29 мая с.г. меры, принятые Австралией в ответ на первую серию пакистанских ядерных испытаний. Вторая же серия лишь укрепляет решимость правительства в том отношении, что любая страна, проводящая ядерные испытания, должна ощутить всю весомость интенсивного международного осуждения, какого и заслуживают такие акты.

Гонка ядерных вооружений в Южной Азии не просто поставила бы под угрозу безопасность в прилегающем регионе. Она была бы также сопряжена с серьезными последствиями для механизмов глобальной безопасности. Австралия настоятельно призывает Пакистан и Индию прекратить свои опасные акты балансирования на грани войны.

Я призываю обе страны отказаться от проведения ядерных испытаний и немедленно подписать и ратифицировать Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, немедленно присоединиться к международному режиму ядерного нераспространения и принять участие в переговорах по договору о запрещении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия.

Австралийская Геологическая служба обнаружила подземный ядерный взрыв, имевший место в 16 час. 55 мин. (по восточно-австралийскому поясному времени) 30 мая с.г. в юго-западной части Пакистана. По предварительным оценкам, мощность взрыва составила менее 10 кт ТНТ.
